

LE JAPON

Dans la littérature de jeunesse

Bibliographie sélective

Images du Japon à travers 50 titres et séries édités en France, signés d'auteurs Japonais ou non. La majorité des livres présentés ici sont disponibles, quelques-uns sont épuisés, on peut les consulter en bibliothèque. Les livres sont présentés par ordre alphabétique d'auteurs à l'intérieur de chaque chapitre.

Bibliographie

Les cotes mentionnées indiquent que l'ouvrage est soit en libre-accès dans la salle I de la Bibliothèque d'étude (niveau Haut-de-jardin), soit en magasin consultable sur demande, en salle I.

Les analyses sont extraites du catalogue CNLJ-JPL, accessible en ligne : <http://lajoieparleslivres.bnf.fr>.

Le Japon contemporain

Clastres, Geneviève

Aujourd'hui au Japon : Keiko à Tokyo, ill. Ilya Green et Florent Silloray. Paris, Gallimard Jeunesse, 2010. 57 p. dont [16] p. dépl. (Le journal d'un enfant, Série Monde, 7)
Magasin – CNLJ-JPL – [8° 4860]

Cette collection présente un pays au travers de la vie d'un enfant, en la complétant par des données documentaires. Le récit d'une petite fille japonaise montre ce qui caractérise son pays aujourd'hui : ce mélange de coutumes traditionnelles (religion, enseignement, écriture, sumo) et de modernité (mangas, transports, informatique). Un titre réussi et vivant pour faire connaissance avec un pays et ses habitants.

Documentaire à partir de 7 ans.

Haugaard, Kay

La petite fille au kimono rouge, trad. de l'anglais par F. de Lassus-Saint-Genies, ill. Cécile Gambini. Paris, Hachette Jeunesse, 2007. 155 p. (Le Livre de poche Jeunesse, Contemporain, 64)
Salle I - [ER 200 HAU p] (Édition 2004)

Une petite Japonaise vient vivre en Amérique avec ses parents : elle doit se faire accepter à l'école où elle se sent plutôt perdue. Un thème traité avec intelligence et délicatesse, sans mièvrerie. De ces contacts entre les enfants naîtra un enrichissement mutuel et le livre s'achève dans une atmosphère tonique et sereine. (Première édition française en 1971).

Roman à partir de 9 ans.

Helft, Claude

Hatchiko, chien de Tokyo, ill. Chen Jiang Hong. Arles, Philippe Picquier, 2005. 32 p. (Picquier jeunesse)
Salle I – [EA 180 HEL h]

Un attachement très fort lie le professeur Uyeno à son chien Hatchiko qui toute la journée attend son retour sur le quai de la gare où ils se quittent le matin. À tel point que Hatchiko reviendra chaque soir pendant dix ans attendre son maître décédé un jour pendant son travail.

Saluons la bonne idée de Picquier Jeunesse de rééditer cette émouvante histoire parue pour la première fois chez Desclée de Brouwer, en 2003, dans un plus grand format et en ajoutant quelques pleines pages des belles illustrations de Chen Jiang Hong.

Album à partir de 6 ans.

Ishizaki, Hiroshi

Chain mail, trad. du japonais par Yukari Maeda et Patrick Honnoré. Monaco, Rocher Jeunesse, 2009. 256 p.

Magasin – CNLJ-JPL – [DL 8° 2707]

Un roman polyphonique qui campe quatre adolescentes japonaises en mal de vivre. Pour sortir de leur solitude, pour se singulariser, elles se lancent dans l'écriture à plusieurs mains, via Internet, d'un thriller psychologique dans lequel une jeune collégienne est harcelée dangereusement par un déséquilibré. Mais les auteures en herbe se font prendre au jeu de l'écriture et par les rebondissements de leur histoire. Jusqu'au moment où la réalité vient télescoper la fiction. Un portrait sensible de la jeunesse japonaise, avec ses difficultés à trouver sa place dans une société très rigide.

Roman à partir de 13 ans.

Izawa, Masako

Suivons ce chat !, ill. Mamoru Hiraide. Paris, L'École des loisirs / Archimède, 2010. 43 p.

Trad. de : Noraneko no kenkyuu

Magasin – CNLJ-JPL – [DL FOL 2029]

24 heures de la vie d'un chat errant suivi as à pas, à travers rues et terrains vagues d'une banlieue japonaise. Les différentes vignettes décomposant les différents moments de la toilette du chat sont un excellent exemple de l'incitation à l'observation que favorise ce livre.

Documentaire à partir de 8 ans.

Kasano, Yuichi

A la sieste, tout le monde !, ill. Yuichi Kasano. Paris, L'École des loisirs, 2009. [22] p.

Trad. de : Ohisama Pokapoka

Magasin – CNLJ-JPL – [DL 8° 2206]

On commence la randonnée avec une grand-mère qui sort son futon au soleil, puis vient le chat, grand amateur de sieste : « tiens, se dit la grand-mère, si je m'allongeais un petit peu... » et s'installent à ses côtés animaux et garçonnet qui passaient par là. La chute, ou plutôt le réveil, est forcément secouant, et c'est un tremblement de terre qui ébranle tout ce petit monde (on est au Japon). Le graphisme met l'accent sur les mimiques rigolotes de la grand-mère, l'expression béate des visages et l'abandon des corps endormis, avec un traitement intéressant sur l'ombre au sol des personnages, comme s'ils étaient des figurines sur des socles qu'on s'amuse à déplacer.

Album à partir de 18 mois.

Kouno, Fumiyo

Une longue route, trad. du japonais par Thibaud Desbief. Paris, Kana, 2011. 213 p. (Made in)

Trad. de : Nagai michi

Salle I – [Actualité de l'édition]

Chronique sentimentale et doucement comique, sur un sujet très japonais : les mariages arrangés.

Sosuke voit un jour débarquer la jolie Michi, que son père lui attribue pour femme. Il est fainéant et coureur, grossier et gentil, elle est douce, maladroite et gentille...

Manga à partir de 13 ans.

Marks, Graham

Tokyo : Perdue dans la grande ville, trad. de l'anglais par Nathalie Peronny. Paris, Albin Michel, 2007. 314 p. (Wiz. Suspense)

Magasin – CNLJ-JPL – [8° F 51925]

Charlie, la soeur aînée d'Adam, est partie faire un tour du monde avec son amie Alice. Une nuit, les parents de Charlie reçoivent un appel d'Alice qui leur annonce que leur fille a disparu à Tokyo. Face à l'inertie de la police japonaise et française et au désespoir de ses parents, Adam, 17 ans, se rend sur place. Le roman prend alors une tout autre tournure : on suit Adam dans les méandres de Tokyo, l'auteur racontant ses péripéties de manière minutieuse à la façon d'un compte-rendu de voyage.

Adam révèle une personnalité attachante, son enquête est pleine de rebondissements et, si le roman n'est pas réaliste, il semble toujours plausible.

Roman à partir de 13 ans.

Reyssset, Karine

Un automne à Kyoto, Karine Reyssset. Paris, L'École des loisirs, 2010. 176 p. (Médium)

Magasin – CNLJ-JPL – [8° F 58122]

Margaux est partie avec son père et sa petite soeur pour un séjour à Kyoto. Le voyage est inespéré pour la jeune narratrice, sensible et curieuse, qui tient son journal sous forme de notes poétiques et de dessins. Mais tout va mal : Margaux a laissé son amoureux en France, son père semble totalement déprimé et elle doit prendre en charge sa petite soeur. Pire encore : elle apprend que ce voyage marque la séparation de leurs parents. L'évocation du Japon est belle et, sur un scénario banal, ce roman intimiste, assez subtil, touchera toutes les jeunes filles en fleur !

Roman à partir de 12 ans.

Yazawa, Ai

Nana, I-21, scénario et dess. Ai Yazawa, trad. du japonais par Sae Cibot. Paris, Delcourt, 2002- 2009.

(Sakura, Akata)

Magasin – CNLJ-JPL – [8° B 1413] (vol. 8) ; vol. 11 : [8° B 1689] ; vol. 17 : [8° B 2619] ; vol. 18 : [8° B 2596] ; vol. 19 [8° 866] ; vol. 20 : [8° 867]

Un manga pour filles, qui plaira aux garçons, un manga pour ados qui plaira aux adultes (ou le contraire ?). La punk et l'étudiante mêlent leurs espoirs, leurs déceptions amoureuses, leurs envies, dans une belle histoire d'amitié. La mélancolie générale est bien servie par une mise en pages très sobre, et les personnages longilignes et raides.

Manga à partir de 13 ans.

Tezuka, Osamu

Ayako : intégrale, Osamu Tezuka. Paris, Delcourt, 2011. 704 p. (Akata)

Salle I – [CI TEZ a 1] (volume 3)

Le « dieu vivant » du manga livra ces fables sur le Japon contemporain et ses compromissions. Jirô, fils d'une grande famille ruinée, et sa sœur Ayako sont broyés par l'Histoire. Un récit particulièrement sombre et sordide, d'une grande force narrative, servi par une science du récit consommée. Trois volumes, regroupés dans cette intégrale.

À partir de 11 ans.

Le Japon des guerres et des catastrophes

Coerr, Eleanor

Les mille oiseaux de Sadako, trad. de l'anglais (États-Unis) par Frédérique Fraisse, ill. Marc Daniau.

Toulouse, Milan Jeunesse, 2011. 78 p. (Milan poche cadet cadet, Ici et là-bas, 154)

Trad. de : Sadako and the thousand paper cranes

Salle I – [ER 170 COE] (édition 2003)

Histoire extrêmement touchante qui raconte l'histoire vraie de Sadako, née à Hiroshima, atteinte de leucémie, et décédée à 10 ans, en 1954. Elle n'a eu le temps de plier que 644 oiseaux en origami... il aurait fallu en faire 1000, selon la légende japonaise, pour que les dieux la guérissent.

Roman à partir de 9 ans.

Hatano, Isoko et Ichirô

L'enfant d'Hiroshima, trad. du japonais par Seiichi Motono, ill. Joan Schatzberg. Paris, Gallimard

Jeunesse, 2010. 226 p. (Folio junior, 564)

Salle I – [CL HAT e] (édition 1989)

Une histoire vraie que cette correspondance entre un préadolescent et sa mère, pendant la Seconde guerre mondiale, séparés parce que le garçon poursuit ses études au lycée de Tokyo. Ce qui est remarquable, c'est la maturité du jeune garçon qui, à quatorze ans, prend des décisions que sa mère respecte, sa franchise, sa liberté de jugement.

Roman à partir de 13 ans.

Kouno, Fumiyo

Le pays des cerisiers, trad. et adapt. du japonais par Thibaud Desbief. Bruxelles, Kana, 2006. 104 p.

Magasin – CNLJ-JPL – [8° B 2007]

Ce court manga est le récit absolument bouleversant de la vie d'une famille de survivants d'Hiroshima, dans l'après-guerre : on suit les enfants qui grandissent, deviennent adultes, puis parents à leur tour, et toujours se heurtent à cette catastrophe qui pèse sur eux comme une malédiction. Manga à partir de 11 ans.

Maruki, Toshiko

Pika, l'éclair d'Hiroshima, trad. du japonais par Nicole Coulon, adapt. Marie Schuch. Arles, Actes Sud Junior, 2005. 56 p. (Les grands livres)
Salle I – [ED 248 MAR p]

Écrit en 1980, publié en France en 1984 chez Syros, revoici un livre exceptionnel, après une longue absence, sous une nouvelle couverture, avec une nouvelle typographie et une nouvelle mise en pages, un texte à peine retouché. Comment parler d'Hiroshima aux enfants ? Cette véritable oeuvre d'art nous plonge mieux que n'importe quel discours dans le feu de l'enfer. Texte magnifique et images superbes s'embrassent en une plainte infinie dont le chant douloureux ne quittera jamais plus celui qui les a vus, lus ou entendus.

Album à partir de 9 ans.

Mochizuki, Minetaro

Dragon head, 1-10, trad. du japonais. Boulogne-Billancourt (Hauts-de-Seine), Pika, 1999-2001. Nouvelles éditions, 2010-

Éd. 2001 : Vol. 1 : Magasin – CNLJ-JPL – [8° B 429] ; vol. 2 : [8° B 430] ; vol. 3 : [8° B 431] ; vol. 4 : [8° B 432] ; vol. 5 : [8° B 433] ; vol. 6 : [8° B 434] ; vol. 7 : [8° B 435] ; vol. 8 : [8° B 436] ; vol. 9 : [8° B 437] ; vol. 10 : [8° B 438]

Au cours d'un voyage scolaire, en train, le héros est pris dans un accident sous un tunnel. Quasiment unique survivant, il découvre en émergeant à l'air libre un Japon ravagé par des séismes et éruptions d'une violence inouïe qui n'ont rien laissé. Dans cette apocalypse totale, l'adolescent doit pourtant s'en sortir et trouver, à chaque minute comme à chaque rencontre un sens à sa vie. Une histoire qui saisit et vous secoue.

Mangas à partir de 13 ans.

Nakazawa, Keiji

Gen d'Hiroshima, 1-10, trad. du japonais par Koshi Miyoshi et Vincent Zouzoukovski. Paris, Vertige Graphic, 2007-2011. (Manga)

Trad. de : Hadashi no Gen

Magasin – CNLJ-JPL – [8° B 2644] (vol. 8)

Un classique qui aborde le thème de la vie après Hiroshima. L'histoire de Gen commence avant la bombe, raconte la catastrophe, puis progresse au fil des tomes avec la reconstruction du Japon. Porté par un devoir de témoignage, Gen trouve alors sa voie dans le dessin. Le graphisme est certes daté, mais l'impact sur le lecteur n'en est pas diminué.

Mangas à partir de 13 ans.

Nosaka, Akiyuki

La tombe des lucioles suivi de *Les Algues d'Amérique*, Nosaka Akiyuki, trad. du japonais par Patrick De Vos, ill. Nicolas Delort. Arles, Philippe Picquier, 2009. 91 p.

Trad. de : Hotaru no haka

Magasin – CNLJ-JPL – [DL 8° 4050]

Une nouvelle édition, superbement illustrée, de ces deux courts récits qui ont été couronnés, au Japon, par le Prix Noki en 1968 : début de la consécration pour ce très grand auteur - réalisateur, célèbre pour ses provocations littéraires et artistiques. La nouvelle-titre met en scène deux jeunes orphelins, Seita, quatorze ans et sa petite sœur, livrés à eux-mêmes au milieu de l'enfer du bombardement de Kobe et de la famine qui s'est abattue sur la population japonaise. Elle a été adaptée en film d'animation, sous le titre « Le Tombeau des lucioles », réalisé en 1988 par Isao Takashata et diffusé en 1996.

Roman à partir de 15 ans.

Perrier, Pascale

Japon touché au coeur : Fukushima, Pascale Perrier, Sylvie Baussier. Paris, Oskar Jeunesse, 2011. 104 p. (Histoire & société)

Salle I – [Actualité de l'édition]

Un docu-fiction sous forme de journal tenu par Fanny, qui raconte depuis la France, sa perception de la catastrophe du 11 mars 2011, quand le Japon a été frappé par un tremblement de terre puis un tsunami qui a endommagé la centrale nucléaire de Fukushima. Son père, journaliste, couvre l'évènement et elle accueille une cousine qui arrive du Japon avec sa mère. Un récit romancé peu convaincant mais qui permettra aux plus jeunes de comprendre cet évènement (un dossier éclairé bien le sujet).

Documentaire à partir de 11 ans.

Serres, Alain

Hiroshima, deux cerisiers et un poisson-lune, ill. Zau. Voisins-le-Bretonneux, Rue du monde, impr. 2005. 28 p. (Histoire d'Histoire)

Salle I – [ED 248 SER h]

Une approche sensible de l'histoire d'Hiroshima et des victimes de la première bombe atomique. Au-delà des faits, sobrement rappelés à l'aide de petites vignettes photographiques, le récit - un dialogue entre une petite fille et sa grand-tante - dit le traumatisme d'une survivante qui se réfugie dans l'oubli et la négation de la réalité. Il montre aussi la volonté de savoir d'une enfant et la peur des marques physiques laissée par les radiations. Une évocation réussie de la question de la transmission et de la mémoire que traduisent parfaitement les illustrations aux teintes mordorées ou bleutées.

Documentaire à partir de 9 ans.

Tsuchiya, Yukio

Fidèles éléphants, trad. de l'anglais par Michèle Marineau, ill. Bruce Roberts. Outremont (Québec, Canada), les 400 coups, 2011. 32 p. (Carré blanc)

Salle I – [Actualité de l'édition]

1943, les bombes pleuvent sur Tokyo. De peur que les animaux sauvages du zoo ne s'échappent dans la ville, l'armée impériale ordonne qu'on les tue. Le sort cruel et absurde des bêtes évoque celui des victimes innocentes de toutes les guerres. Les fines aquarelles de Bruce Roberts illustrent avec délicatesse cette histoire poignante. Réédition sous forme cartonnée de ce magnifique album publié en 2001 chez le même éditeur.

Album à partir de 6 ans.

Yumoto, Kazumi

Les amis, trad. du japonais par Jean-Christian Bouvier. Paris, L'École des loisirs, 2004. 308 p. (Neuf)

Trad. de : Natsu no niwa
Magasin – CNLJ-JPL – [8° F 46649]

Le début peut sembler macabre, puisqu'il montre trois jeunes garçons qui, comme ils n'ont jamais vu de cadavre, espionnent un vieux marginal qui leur semble près de mourir. Mais leur complot tourne d'une tout autre façon : l'homme les apprivoise, et, de spectateurs sans coeur, les enfants deviennent la joie de vivre de ce grand-père, très marqué par la guerre. Ils deviennent tous de vrais amis. Seulement l'homme était vraiment âgé et la mort est quand même au rendez-vous, mais apaisante et sereine. Un beau récit original, sur la vie plus que sur la mort.

Roman à partir de 11 ans.

Le Japon d'autrefois et les samourais

Bosse

Kogaratsu, 1-12 : Fournaise, dess. Michetz. Marcinelle (Belgique), Dupuis, 1989-2010. (Repérages)
Magasin – CNLJ-JPL – [8° 3113] (vol. 1-4) ; vol. 8 : [FOL B 705] ; vol. 9 : [FOL B 7913] ; vol. 10 : [FOL B 1655] ; vol. 11 : [FOL B 8820] ; vol. 12 : [FOL B 1790]

Kogaratsu est un samourai sans maître qui évolue dans le Japon de l'âge classique, sombre et sanglant, où l'honneur est fait de trahisons.

Mangas à partir de 11 ans.

Bradford, Chris

Young samourai, 1 : La voie du guerrier, trad. de l'anglais par Laurent Strim. Paris, Baam !, 2009. 381 p.

Magasin – CNLJ-JPL – [8°1844]

Young samourai, 2 : La voie du sabre. 2010. 381 p.

Trad. de : *The way of the sword*

Magasin – CNLJ-JPL – [DL 8° 4696]

Young samourai, 3 : La voie du dragon. 2010. 476 p.

Trad. de : *The way of the dragon*

Magasin – CNLJ-JPL – [8° 4231]

Japon, 1662, Jack, un jeune Anglais échoué au pays nippon, s'entraîne dans une école de samourais et se prépare à être initié au Cercle des Trois, un rituel ancestral mettant à l'épreuve l'esprit, le corps et l'âme. Il se retrouve confronté à d'autres élèves qui veulent le voir repartir dans son pays, sans compter que le ninja Œil-de-dragon est à ses trousses, prêt à tuer pour mettre la main sur le trésor de Jack : le routier de son père. Une série, bien construite qui retrace le parcours initiatique d'un héros, tant sur un plan psychologique que linguistique et sociologique, avec pour toile de fond la peur de l'inconnu, dans laquelle les aventures se poursuivent à un rythme trépidant.

Romans à partir de 13 ans.

Greif, Jean-Jacques

Les larmes du samourai. Paris, L'École des loisirs, 1997. 277 p. (Neuf)

8° F 9703]

D'après les chroniques, les légendes et la tradition des marionnettes japonaises, voici l'histoire épique du preux Yoshitsune : une histoire pleine d'exploits chevaleresques, de ruses, de combats, bref de grandeur à la manière du XII^e siècle. C'est un héros national au Japon et il a inspiré la série « Dragon ball Z ».

Roman à partir de 11 ans.

Hearn, Lian

Le clan des Otori, 1 : Le silence du rossignol, trad. de l'anglais par Philippe Giraudon. Paris, Gallimard Jeunesse, 2002. 331 p.

Trad. de : *Across the nightingale floor*

Salle I – [ER 150 HEA c]

Le clan des Otori, 2 : Les neiges de l'exil, 2003. 345 p. : Salle I – [ER 150 HEA c 2]

Le clan des Otori, 3 : La clarté de la lune, 2004. 336 p. : Magasin – CNLJ-JPL – [8° F 47399]

Le clan des Otori, 4 : Le vol du héron 4, 2007. 621 p. : Salle I – [ER 150 HEA v]

Dans un pays imaginaire et féodal, un Japon mythique, le destin fait de courage et de renoncements d'un jeune garçon, Takeo, jouet des seigneurs de la guerre qui se disputent l'empire. Ecartelé entre les devoirs de son rôle d'héritier du puissant clan des Otori après son adoption par l'ancien chef, et ceux que veulent lui imposer les membres de la tribu dans laquelle il est né, plongé dans un univers d'intrigues, il affronte dangers, épreuves et sacrifices sans perdre sa dimension humaine. Une saga foisonnante.

Le clan des Otori, 5 : Le fil du destin, trad. de l'anglais par Philippe Giraudon, 2008. 600 p.

Magasin – CNLJ-JPL – [8° F 54661]

5^{ème} tome de la série du Clan des Otori, ce livre revient sur l'enfance de Shigeru Otori. La genèse de cette longue saga met en lumière des éléments alors inconnus de l'histoire. Lian Hearn nous offre là le bonheur des initiés, celui de reconnaître les personnages, de sentir les moments clés, de lire en connaissant la suite.

Nouvelles éditions, vol. 1 à 5 : Gallimard, 2003-2009, dans la collection « Folio ».

Romans à partir de 13 ans.

Inoue, Takehiko

Vagabond, 1-33, Takehiko Inoue. Paris, Tonkam, 2001-2010. (Young)

Magasin – CNLJ-JPL – [8° 1202] (vol. 1) ; vol. 26 [8° 5299] ; vol. 31 : [8° 5300]

Libre adaptation d'un roman de Eiji Yoshikawa, biographie de Musashi Miyamoto, l'un des plus célèbres samourais du Japon médiéval. S'étant dédié à la voie du sabre, le héros parcourt le pays en affrontant maîtres et anonymes. Ces aventures toujours au bord de la folie sont aussi l'occasion d'une étonnante réflexion sur l'homme et le sacrifice, et représentent une véritable prouesse graphique de l'auteur.

Mangas à partir de 13 ans.

Ishinomori, Shotaro

Sabu et Ichi : édition intégrale 1 et 2, trad. du japonais par Pascale Simon. Bruxelles, Kana, 2010-2011.

Magasin – CNLJ-JPL – [8° 4284] ; Salle I – [Actualité de l'édition]
Des histoires policières au temps des samourais, par un grand mangaka.
Mangas à partir de 13 ans.

Issei, Eifuku

Samourai bambou, 1-8, dess. Taiyo Matsumoto, trad. du japonais par Thibaud Desbief. Bruxelles, Kana, 2009-2011.

Magasin – CNLJ-JPL – [8° 30824] (vol. 2) ; vol. 3 : [8° 3042] ; vol. 4 : [8° 3352] ; vol. 5 : [8° 5788]

Récit policier historique avec le rônin Soïchi dans Edo. Armé d'un simple sabre de bois, le héros s'engage dans des aventures.

Mangas à partir de 13 ans.

Koike, Kazuo

Lone wolf and cub, 1-28, dess. Goseki Kojima, trad. du japonais. Saint-Laurent-du-Var, Génération comics / Panini manga, 2003-2010.

Ce manga situé dans le Japon médiéval met en scène un rônin, Kozure Ogami, samourai sans seigneur et assassin, qui voyage avec son fils. Il déjoue des pièges, accomplit des missions, met en scène la philosophie de l'honneur. Un classique, mais âmes sensibles et optimistes s'abstenir.

Mangas à partir de 13 ans.

Nishimura, Shigeo

Histoire du Japon en images, adapt. du japonais par Hélène Morita. Paris, Circonflexe, 1991. (Aux couleurs du monde)

Trad. de : E dé miru Nihon no rékishï

G 1049]

Dans un grand album à l'italienne, se déroule au long de fresques colorées une histoire du Japon de la préhistoire à nos jours à travers de grands tableaux. Si l'histoire est traitée avec quelques ellipses et vue d'un point de vue japonais, ce livre, fourmillant de détails sur la vie quotidienne, reste avant tout un bel album à regarder sur le Japon.

Documentaire à partir de 8 ans.

Samura, Hiroaki

L'habitant de l'infini, 1-26, trad. du japonais par Takako Hasegawa, Youko Tashiro. Bruxelles, Casterman, 1995-2011. (Sakka)

Magasin – CNLJ-JPL – [8° B 793] (vol. 1) ; vol. 2 : [8° B 50] ; vol. 3 : [8° B 51] ; vol. 6 : [8° B 52] ; vol. 7 : [8° B 53]

Une histoire fantastique de Manji, le samourai immortel, servie par un graphisme puissant et un découpage très lent, conte une fresque sauvage et désespérée où les combats abondent.

Mangas à partir de 13 ans.

Shirato, Sanpei

Kamui Den, 1, trad. et adapt. du japonais par Frédéric Malet. Bruxelles, Kana, 2010. 1485 p. (Sensei)

Shirato, Kunio

Kamui Den, 2. 2011. 1511 p.

Salle I – [Actualité de l'édition]

Kamui Den, 3. 2011. 1470 p.

Une des œuvres majeures du Gekiga, Shirato est un des monstres sacrés des années 1960. Cette histoire de ninja, située à l'époque d'Edo, n'est pas un simple récit de samourai, mais une fresque complexe et tragique sur la destinée humaine et sur les rapports de l'individu et de la société. Le cadre historique était aussi un masque pour une critique sociale contemporaine, et les interrogations sont universelles.

Mangas à partir de 13 ans.

Le Japon de l'art, des artistes et des traditions

Beaude, Pierre-Marie

Fleur-des-Neiges, ill. Claude Cachin. Paris, Gallimard Jeunesse, 2008. 52 p. (Folio cadet, 514)
Magasin – CNLJ-JPL – [8° F 55929]

Dans un petit village du Japon d'autrefois, une très jeune fille observe avec envie un écrivain public se livrer à son art. Lorsque le vieux maître l'accepte à ses côtés pour lui prodiguer son enseignement, elle se révèle une élève patiente et douée de la sensibilité nécessaire pour devenir à son tour un écrivain connu et respecté, grâce à son style inspiré par l'amour qu'elle porte à un jeune garçon de son village. L'histoire de cet amour contrarié, porté par des sentiments d'une grande exigence est un peu convenue. On notera cependant avec intérêt les illustrations qui, par leur finesse, le détail des décors et l'effet de peinture sur bois qui leur est appliquée rendent avec beaucoup de poésie et de justesse l'ambiance du récit. À recommander aux passionnés du Japon traditionnel.

Texte illustré à partir de 11 ans.

Clamp

Tokyo Babylon : comment Tokyo a été sauvée, 1-5, planifié et présenté par Clamp, scénario Nanase Ookawa, dessins Mokona. Paris, Tonkam, 2009-2010. (Shojo)

Tonkam ressort une des œuvres majeures de Clamp qui fut publiée en 1991-1994. Cette série ésotérique et psychologique met en scène un jeune maître du yin et yang qui opère pour guérir les gens et les lieux.

Mangas à partir de 11 ans.

Ishinomori, Shotaro

Hokusai. Bruxelles, Kana, 2010. 588 p. (Sensei)

Trad. de : Hokusai

Magasin – CNLJ-JPL – [8° 3361]

L'auteur, élève de Tezuka à l'origine, a publié en 1987 cette épaisse biographie du grand peintre Hokusai, dont l'influence en Occident fut si forte, et qui créa le mot « manga ». Il s'attache ici à la fin de la vie du grand artiste, fin assez misérable, entre quête d'inspiration et problèmes matériels et familiaux. Dans un Edo pauvre et populaire, le vieil homme est dans une quête permanente et insatisfaite. On y découvre au passage nombre de ses œuvres.

Manga à partir de 13 ans.

Kerisel, Françoise

Bashô, le fou de poésie, ill. Frédéric Clément. Paris, Albin Michel, 2009. 56 p.

Magasin – CNLJ-JPL – [FOL 2079]

Plutôt qu'un livre de poésie, un livre sur la démarche poétique, celle de Bashô, cet illustre auteur japonais du XVIIe siècle qui a diffusé l'art du haïku dans tout son pays au cours d'un long périple. L'auteure nous raconte avec simplicité cette aventure humaine et spirituelle. Frédéric Clément la met délicatement en images. Dans un élégant format étroit et haut, des tableaux se déploient sous nos yeux, en vis-à-vis de l'histoire, évoquant la nature au fil des saisons. Le papier épais frotte agréablement sous les doigts... Une entrée en matière raffinée pour découvrir cet art ancestral illustré par quelques créations originales de Bashô.

Poésie à partir de 11 ans.

Massenot, Véronique

La grande vague, ill. Bruno Pilorget. Paris, L'Elan vert, 2010. 32 p. (Pont des arts)

Magasin – CNLJ-JPL – [FOL 2579]

La Grande Vague est évidemment cette estampe japonaise extrêmement célèbre, peinte par Hokusai vers 1831. Elle sert ici de toile de fond à une histoire d'enfant livré par la mer et recueilli par un couple de pêcheurs. Tout est prétexte à l'évocation d'Hokusai, qui se dévoile encore mieux après avoir lu, en annexe, les informations sur sa vie, son art et la culture japonaise. On retrouve, sur presque toutes les pages, des représentations du Mont Fuji, l'omniprésence de la mer, tandis que la renaissance de l'enfant fait référence à une légende chinoise adoptée au Japon.

Album à partir de 6 ans.

Place, François

Le vieux fou de dessin, François Place. Paris, Gallimard Jeunesse, 2008. 108 p. (Folio junior, 832)

Magasin – CNLJ-JPL – [Fol A 10937] (édition 2002)

François Place rend hommage au peintre japonais Hokusai en imaginant l'histoire d'un petit garçon qui arpente les rues populaires d'Edo que Hokusai a peintes à travers des milliers de gravures. Le

récit est vif, aussi précis et détaillé que le trait de crayon et les pinceaux des peintres. Plein d'humour, de vie, de poésie.
Roman à partir de 9 ans.

Say, Allen

Le bonhomme Kamishibai, trad. de l'anglais (États-Unis) par Agnès Desarthe. Paris, L'École des loisirs, 2006. 35 p.

Trad. de : Kamishibai man

Magasin – CNLJ-JPL – [FOL A 11099]

Dans cet album, Allen Say évoque son enfance au Japon et l'émerveillement que lui procurait le spectacle des kamishibais, à travers l'histoire d'un montreur ambulancier qui a pris sa retraite, mais qui, l'espace d'une journée, refait la tournée qu'il effectuait jadis. Tout a changé, mais, quand l'écran s'anime, il y voit les enfants d'autrefois qui accourent vers lui. Le temps a basculé et, de nouveau, réapparaissent progressivement les signes de l'évolution de la société qui a eu raison de son activité. Pourtant, quand il revient au présent, les enfants d'alors, devenus les adultes d'aujourd'hui, l'applaudissent avec émotion. Cette évocation nostalgique s'accompagne d'une dimension documentaire soulignée par la présence d'une postface qui retrace l'histoire de l'art du kamishibai.
Album à partir de 6 ans.

Le Japon du sport et des jeux

Clément, Yves-Marie

Le sabre sacré, Yves-Marie Clément. Paris, Seuil Jeunesse, 2009. 136 p. (Karactère(s))

Magasin – CNLJ-JPL – [8° F 57700]

Un bon roman noir dans le milieu du judo au Japon. Le héros est Jigoro, étudiant modèle, excellent judoka. Devenu aveugle à la suite d'un accident, il a surmonté son handicap et poursuit son entraînement. Mais, un soir, son oncle et tuteur - propriétaire d'un dojo - est agressé. L'enquête de la police piétine. Les rebondissements de l'affaire criminelle font monter le suspense et le lecteur appréciera aussi ce voyage dans les traditions et les légendes qui entourent cet art martial si prisé là-bas.

Roman à partir de 13 ans.

Fujino, Chiya

Havre de paix : nouvelles, trad. du japonais par Kyoko Sato et Dominique Palmé. Paris, Thierry Magnier, 2006. 239 p. (Roman)

Trad. de : Oshaberi kaidan

Magasin – CNLJ-JPL – [8° F 50468]

Une joueuse de mahjong prise en otage, une collégienne qui sèche les cours, une jeune mariée qui sent autour d'elle une présence invisible, une étudiante dont le frère a changé de sexe : quatre personnages féminins, troublés et troublants, pour un recueil de quatre nouvelles d'une remarquable unité de ton. L'écriture de Chiya Fujino excelle à traduire le vacillement des êtres, à en débusquer les failles et les vertiges, sans jamais verser dans le spectaculaire, ni même le fantastique, mais en distillant une angoisse d'autant plus vive que discrète, insidieusement banale. Un vrai talent (que Thierry Magnier avait déjà fait connaître avec *Route 225*), qui séduira les bons lecteurs.

Roman à partir de 13 ans.

Hotta, Yumi

Hikaru no go, 1-23, dess. Takeshi Obata, supervision, Yukari Umezawa, trad. et adapt. par Yoshiaki et Julie Naruse. Montreuil, Éd. Tonkam, 2002-2006. (Shonen)

Magasin – CNLJ-JPL – [8° B] (vol. 8) ; vol. 12 : [8° B 1981] ; vol. 13 : [8° B 1587] ; vol. 14 : [8° B 1987] ; vol. 16 : [8° B 1983] ; vol. 17 : [8° B 1982] ; vol. 18 : [8° B 1737]

Le jeune Hikaru, en découvrant un vieux jeu de Go dans son grenier, rencontre l'esprit d'un ancien génie de ce jeu. Habité par son savoir, il devient un grand joueur et se confronte aux enfants comme aux maîtres de ce sport majeur au Japon.

Mangas à partir de 11 ans.

Le Japon en contes et en poésies

Kajikawa, Kimiko

Le festin de Yoshi, texte français Dominique Mathieu, ill. Yumi Heo. Paris, Père Castor-Flammarion, 2003. [36] p.

Trad. de : Yoshi's feast

Magasin – CNLJ-JPL – [Fol A 9008]

À partir du thème bien connu de celui qui se régale en respirant l'odeur d'un mets grillé et qui paie en faisant tinter des pièces de monnaie, une excellente histoire où l'on voit deux marchands voisins, grognons, ennemis, finir par s'entraider et devenir amis. On s'amuse d'autant plus que l'illustration et la mise en pages pleines d'esprit soutiennent très efficacement le récit.

Conte à partir de 5 ans.

Matsui, Tadashi

L'ogre et le charpentier, trad. René Turc, ill. Suekichi Akaba. Orange, Grandir, 1994. 27 p.

Salle I – [EC 570 MAT t]

« Si tu me donnes tes yeux, je construis ce pont que tu es incapable de faire... Si tu devines mon nom, tu garderas tes yeux ». Un ogre terrible, un charpentier embarrassé. Une excellente histoire, ici dans une version japonaise. Joli petit format oblong que le peintre Akaba utilise magnifiquement.

Conte à partir de 5 ans.

Oshima, Eitaro

Le tigre et le chat, trad. du japonais par Nadia Porcar. Paris, L'École des loisirs, 2010. [35] p.

Trad. de : Mukashi mukashi tora to neko wa

Magasin – CNLJ-JPL – [FOL 2673]

C'était au temps où le tigre ne savait pas chasser. Qu'à cela ne tienne, le chat lui enseignera l'art de guetter ses proies, les approcher sans bruit, courir à toute vitesse (jusqu'à là le tigre n'était qu'un gros balourd), bondir, enfin tout ce qui fait un grand chasseur. MAIS il se gardera bien de lui enseigner l'art de grimper aux arbres ! Inutile d'en dire davantage. L'image, inscrite dans un très grand format carré est pleine de gentillesse, de drôlerie et irrésistible de la balourdise, de l'incommensurable bêtise du tigre face à un petit chat très malin imperturbable.

Conte à partir de 5 ans.

Pierpont, Nathalie de

Pour une mouche, ill. Julia Chausson. Nîmes, Lirabelle, 2009. 33 p.

Magasin – CNLJ-JPL – [8° 5036]

Monsieur Hansaémon avale une mouche par inadvertance, s'en trouve gêné, va consulter son médecin et... les vrais ennuis commencent. Remarquable illustration, à la fois parfaitement lisible tout en étant allusive, ce qui est nécessaire pour un récit aussi fou. Illustration qui se lit en retournant le livre pour bénéficier d'une hauteur maximale : on suivra mieux ainsi les divers circuits alimentaires de l'affaire !

Conte à partir de 6 ans.

Sazanami, Iwaya

Dix petits contes à lire en compagnie, trad. du japonais par Marine Pénicaud avec la participation de Valérie Rouzeau, ill. Ilya Green. Nantes, MeMo, 2010. 76 p.

Trad. de : Nippon mukashi-banashi

Salle I – [Actualité de l'édition]

Dix récits, parmi les 24 publiés par l'auteur entre 1894 et 1896, adaptés de contes, mythes et légendes traditionnels japonais, dans lesquels le fantastique sino-japonais est presque toujours présent. Un très beau livre à partager en famille, avec des illustrations discrètes et efficaces.

Contes à partir de 6 ans.

Tardy, Anne

Mon carnet de haïkus : 200 haïkus pour les moments de tous les jours, ill. Georges Lemoine. Paris,

Gallimard Jeunesse, 2004. 66 p.
Magasin – CNLJ-JPL – [8° F 46918]

Anne Tardy joue la carte de la connivence pour présenter ce qui apparaît non pas comme une œuvre mais comme une activité, familière et constante, qu'elle invite à partager pour saisir en quelques mots, quelques images, l'instant qui passe, s'offrir « de petites pauses dans l'agitation quotidienne, écouter ce que disent la nature, les gens, les choses ». Les petits croquis de Georges Lemoine forment un contrepoint discret et plein de résonances à ces notations légères.

Poésie à partir de 8 ans.

Thumann, Sophie-Leï

Origamis mes amis, ill. Eric Battut. Monaco, Rocher Jeunesse, 2007. (Lo País d'enfance)
Magasin – CNLJ-JPL – [8° F 53195]

« De France / et du Japon / je plie / mes souvenirs / en origamis / et parfois / je les déplie / en poésie. » Riche de sa double culture japonaise et française, Sophie-Leï Thumann explique ainsi le titre de ce recueil qui réunit des poèmes brefs, proches des haïkus, où les souvenirs, les sensations et les émotions, le passé et le présent, se concentrent et se déploient comme en un jeu de pliage de mots et d'images. Les illustrations d'Éric Battut, en traits stylisés noirs, évoquent l'élégance de la calligraphie.

Poésie à partir de 9 ans.

Bibliographies

<http://lajoieparleslivres.bnf.fr>

Bibliothèque nationale de France
Centre national de la littérature
pour la jeunesse – La Joie par les livres

Quai François Mauriac
75706 Paris Cedex 13
Téléphone: 01 53 79 55 90
Fax: 01 53 79 41 80
cnlj-jpl.contact@bnf

